



VEETEDE AMET

ESTONIAN MARITIME ADMINISTRATION

Kõikidele reederitele ja
volitatud turvalisus-
organisatsioonidele

18.02.2013 nr 5-1-7/527

RINGKIRI: Mereturvalisuse tõhustamiseks töökeeke määramine

Kehtib Eesti lippu kandvatele laevadele, millele laienevad rahvusvahelise laeva ja sadamarajatiste turvalisuse koodeksi, rahvusvahelise konventsiooni inimelude ohutusest merel koos parandustega ja Euroopa Parlamendi ja Komisjoni määruse (EÜ) nr 725/2004 nõuded.

Võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja Komisjoni määruse (EÜ) nr 725/2004 artikli 3.1 põhimõtteid ning eesmärgiga tõhustada ISPS koodeksi A osa rakendamist, annab Veeteede Amet (VA) järgmised juhised:

Mereturvalisuse tõhustamise meetmena võib reeder määrata töökeeleks ISPS koodeksi mõistes inglise keele.

ISPS töökeel peab olema sätestatud laeva turvaplaanis.

Kui töökeel ISPS koodeksi mõistes ei ole inglise keel, rakenduvad jätkuvalt ISPS koodeksi A osa punktide 9.4 ja 10.2 nõuded ning laeva turvaplaan ja mereturvalisuse toimingute sissekanded peavad olema tõlgitud inglise, prantsuse või hispaania keelde.

Lugupidamisega

René Sirol
Mersõiduohutuse teenistuse juhataja-
peadirektori asetäitja

Lisa: Nimekiri adressaatidest

Helin Tamm +372 620 5721
E-mail: helin.tamm@vta.ee

Valge 4
11413 Tallinn
ESTONIA

Telefon +372 620 5500
Telefaks +372 620 5506

E-post eva@vta.ee
Internet www.vta.ee

Reg-nr 70002414

020058



VEETEDE AMET
ESTONIAN MARITIME ADMINISTRATION

TO ALL COMPANIES
AND RECOGNIZED SECURITY
ORGANIZATIONS

18.02.2013 NO 5-1-7/527

CIRCULAR: Working language

Applies to ships, flying the flag of Estonia, to which the International Ships and Port Facilities Security Code, the International Convention for the Safety of Life at Sea with amendments and Regulation (EC) No. 725/2004 of the European Parliament and of the Council apply.

The Estonian Maritime Administration (EMA), taking into account the principles laid down in Article 3.1 of Regulation (EC) No. 725/2004 and for better implementation of Part A of the ISPS Code, gives the following guidance:

To enhance maritime security on board ships the company may designate the English language as a working language in ISPS matters.

The ISPS working language shall be stated in the Ship Security Plan.

If the working language in ISPS matters is other than English, the ISPS Code Part A 9.4 and 10.2 requirements still apply and the Ship Security Plan and security related records shall be translated into English, French or Spanish.

René Sirol
Head of Maritime Safety Division,
Deputy Director General

020059

Helin Tamm +372 620 5721

E-mail: helin.tamm@vta.ee

Valge 4
11413 Tallinn
ESTONIA

Telefon +372 620 5500
Telefaks +372 620 5506

E-post eva@vta.ee
Internet www.vta.ee

Reg-nr 70002414